

Glossaire

A

Abat l'Oiseau ou l'Abat de l'Oiseau :

Tir traditionnel annuel au cours duquel l'Archer qui abat l'Oiseau (en bois, je rassure les protecteurs de la nature) est proclamé Roi ou Roitelet de la compagnie.

Alignement de la flèche (centre shot) :

L'alignement de la flèche sur l'arc assure une sortie de flèche dans l'alignement de la cible. C'est un des premiers réglages que l'on fait sur un arc. Voici une méthode simple pour vérifier et corriger cet alignement : Poser un ruban adhésif sur chaque branche et repérer au crayon le milieu de chaque branche. Positionner l'arc pour qu'il n'y ait aucune pression sur les branches (accroché par le stabilisateur central à une chaise ou une table). Encocher une flèche et se positionner derrière l'arc en alignant la corde avec les repères sur les rubans adhésifs. Vérifier la position de la flèche vis à vis de la corde. La flèche doit déborder un peu de la corde (vers la gauche pour un droitier, vers la droite pour un gaucher), car, en lâchant la corde, les doigts impriment un mouvement d'oscillation à la flèche. Le bouton pression est ajusté pour que la flèche ressorte de la valeur d'une demi à une largeur de tube.

Allée

Chemin permettant, dans un Jeu de tir Beursault, de se rendre d'une butte à l'autre.

Allonge

L'allonge représente la distance entre le « creux » de l'encoche d'une flèche et le bouton. Elle est propre à chaque tireur puisqu'elle dépend du physique de l'archer. La détermination de celle-ci est primordiale pour le choix des flèches qui induisent un bon réglage de l'arc. Cette valeur est très précise et donc, une mauvaise détermination de l'allonge donne lieu à certaines erreurs qui ont une incidence directe sur le tir.

Arc (bow) :

Arme constituée d'une pièce longue et mince en matière élastique, recourbée par une corde assujettie à ses deux extrémités et servant à propulser des flèches. Terme utilisé pour désigner des objets ayant la forme de cette arme.

Arc classique (recurve bow) :

Les arcs recourbés ont été de tout temps les arcs les plus performants. Toutefois, les plus modernes ont des capacités en deçà des arcs à poulie. Leur diversité est grande depuis les arcs de débutant en bois et fibre de verre, aux arcs en alliages légers (magnésium, aluminium) et branches à fibres de carbone ou autre composite à haute performance

Arc a poulies (compound)

Nom donné aux arcs ayant des poulies aux extrémités de chaque branche. Ceci a pour but de démultiplier la force de l'arc et ainsi pouvoir tirer avec des puissances plus élevées assez facilement.

Archer

Personne qui a été admise en Compagnie depuis plus d'une année.

Armer (Draw)

Verbe désignant l'action de tirer sur la corde pour se mettre en position de tir.

B

Band

Distance entre le creux du grip ou l'axe du Berger et la corde.

Bander

Verbe désignant l'action de mettre en place la corde sur l'arc, permettant ainsi de mettre ce dernier en tension.

Bandoir

Instrument permettant de monter la corde sur l'arc, donc de la bander. Il est en général fixé contre un mur.

Base de sustentation (stance) :

Une bonne position des pieds sur le sol sera une garantie de stabilité pour l'archer.

Les bases considérées les meilleures sont : les positions ouvertes et les pieds un peu plus écartés que la largeur du bassin.

Beursault :

Tir traditionnel à 50 m pratiqué dans un jeu d'arc.

Blason(Face)

Autre nom désignant la cible. C'est la partie de la carte ayant une valeur de marque.

Bracelet (Arm Guard/Bracer)

Accessoire se mettant sur l'avant-bras et qui permet d'éviter à la corde de frapper la peau et donc éventuellement d'avoir mal.

Branche (Limb)

Partie flexible de l'arc.

On retrouve les branches par paires puisqu'il y en a une en haut et une en bas. Ce sont ces dernières qui déterminent la puissance et aussi la taille de l'arc (avec aussi un rôle quant à la taille de la poignée).

Bras d'arc (bow arm)

Bras qui tient l'arc.

Bras de corde (*drawing arm*):

Bras tirant sur la corde. Après l'armement, la position du bras par rapport aux épaules et au bras d'arc est primordiale. Le coude du bras de corde ne doit ni être trop haut (alignement médiocre avec la flèche), ni être trop bas (alignement incorrect, les épaules sont peu sollicitées). La traction doit se faire par le dos et peut se visualiser par un rapprochement des omoplates. Les muscles du dos sont plus puissants et endurants que les muscles des bras ; ce sont donc eux qu'il faut veiller à faire le plus travailler.

Brin (*strand*) :

Ensemble de fibres formant les fils qui composent la corde.

Butte de tir

Elle correspond au support en paille (le plus souvent) sur lequel l'archer fixe la cible et tire. En tir traditionnel (Beursault), on distingue :

- Butte maîtresse : Butte à partir de laquelle se tire la première flèche lors d'un tir Beursault. Elle est en général située proche du logis.
- Butte d'attaque : Butte qui reçoit la première flèche lors d'un tir Beursault.

Button ou Berger ou Berger-button

Accessoire fixé sur l'arc qui permet de redresser la flèche lors de sa sortie de la fenêtre de l'arc.

C

Capitaine

Président d'une Compagnie traditionnelle de tir à l'arc.

Carquois (Quiver)

Accessoire servant à transporter ses flèches.

Cartes Beursault :

Support de papier cartonné sur lesquels sont imprimés les différents modèles de cibles utilisés pour la pratique du Tir dans un jeu de Beursault.

Centre de gravité (*center of gravity*) :

Le centre de gravité est le centre de masse d'un objet. C'est un point pivot, sur lequel un objet peut être mis en parfait équilibre. Le centre de gravité de l'arc est un facteur important concernant sa stabilité. Il peut être déplacé par des stabilisateurs afin que l'arc ait un meilleur comportement lors de l'échappement de la flèche. C'est, en effet, autour de ce point que l'arc basculera quand il s'échappera vers l'avant sous l'effet du travail des branches lorsque la corde est libérée.

Un arc aura un comportement acceptable si son centre de gravité se situe dans une zone jusqu'à 20 cm en avant et en-dessous du grip.

Cible (*target*) :

Visuel que l'archer vise. Encore appelée blason.

Censeur

Archer qui se doit de faire respecter la discipline et la tradition dans la Compagnie.

Clicker

Accessoire constitué d'une petite tige métallique ou en carbone qui a un rôle de contrôleur d'allonge. Quand le tireur tire jusqu'à cette limite, un « clic » se fait entendre, il est alors à son allonge et peut décocher sa flèche.

Compagnie d'arc

Association de tir à l'arc qui respecte les traditions.

Corde (string)

Assemblage de brins (fast-flight ou dacron notamment) qui est renforcé à chaque extrémité par du tranchevil permettant ainsi à la corde d'avoir une plus grande durée de vie.

D

Décoche:

Phase de tir pendant laquelle la main libère la corde permettant ainsi la propulsion de la flèche.

Détalonnage (nocking point) :

Distance en millimètre du point d'encoche au point zéro.

Dragonne (Sling)

Accessoire se présentant sous forme de lanière et qui permet de tenir l'arc après avoir décoché la flèche. En effet, de manière générale, l'archer tire la main ouverte. Par conséquent, l'arc ne tombe pas s'il y a une dragonne.

E

Empennage (fletching) :

Nom donné aux plumes montées sur une flèche.

Empenneuse (Fletching Jig)

Outil servant à monter soi-même les plumes sur le tube de la future flèche. Un tel objet est utile puisque les plumes doivent être espacées à des intervalles réguliers.

Encoche (Nock)

Petit accessoire en plastique qui se monte sur la même extrémité de la flèche que l'empennage. Une encoche permet de clipper la flèche sur la corde. Ainsi, la flèche ne tombe pas lors de la traction de l'arc.

Enferron :

Voir : pointe.

Equerre (bow-square) :

Accessoire servant à mesurer le band et le détalonnage de l'arc.

F

Facteur d'arc (bowyer) :

Artisan fabricant des arcs.

Fausse Corde (Stringer)

Accessoire qui permet de monter la corde sur l'arc. On peut l'assimiler à un bandoir, mais la fausse corde est portative et peut donc être emportée sur les terrains de concours.

Fédéral :

Tir se pratiquant à l'extérieur aux distances de 50, 30 ou 20 m selon la catégorie d'âge. Cette discipline n'est pas pratiquée d'un point de vue international.

Feuille de marque (score card) :

Fiche servant à compter les points en compétition. Elle comprend le nom de l'archer et de son club, le numéro de licence de l'archer, sa catégorie et des tableaux pour marquer les points à chaque distance de la compétition. Cette feuille doit être signée pour que les scores soient validés.

FFTA :

Fédération Française de Tir à l'Arc.

FITA :

Fédération Internationale de Tir à l'Arc. Le tir FITA est un tir aux distances Olympiques sur 72 flèches pour la nouvelle formule : 2 fois 70 mètres. Il peut s'agir d'un FITA 4 distances soit 144 flèches (90 m, 70 m, 50 m et 30 m pour les hommes, 70 m, 60 m, 50 m et 30 m pour les femmes).

Fenetre d'arc (window) :

La fenêtre est la partie évidée de la poignée de l'arc qui accueille le bouton, le repose flèche et le clicker.

Flèche (Arrow)

Projectile qui se compose du tube, de la pointe, d'une encoche et de l'empennage.

Fût ou Tube (Shaft)

Nom donné à la partie rectiligne de la flèche, sans pointe, encoche ni empennage.

G

Grain :

Unité de masse valant : 0,0648 g. Cette unité est utilisée pour indiquer le poids des pointes de flèches.

Grain d'orge :

Point de visée situé dans l'œilleton

Garde

Panneau de protection placé de chaque côté d'une allée de tir.

Grip

Partie de la poignée qui sert à la préhension de l'arc.

H

Hauteur d'arc (*bow height*) :

Distance, en pouces, d'une poutre à l'autre de l'arc. Elle est mesurée sur la face antérieure des branches

I

Insert (*insert*) :

Certaines pointes se vissent sur un insert collé dans le fût de la flèche. Des pointes de différentes masses peuvent y être vissées.

J

Jardin d'arc (*field*) :

Terrain aménagé pour la pratique du Tir à l'Arc.

Jeu d'arc

Terrain aménagé pour la pratique du tir à l'arc. Ce nom est donné aux installations de la Compagnie. En général, il abrite un jeu de Beursault.

L

Livre (*Pound*)

Unité anglaise utilisée pour mesurer la puissance d'un arc. Une livre (ou pound en anglais) correspond à 454 g. Les abréviations courantes pour désigner cette unité sont : lbs et #.

Logis

Lieu donné au local des membres de la Compagnie d'arc.

M

Main d'arc (*bow hand*) :

La main d'arc s'appuie sur la poignée de l'arc au niveau du grip.

Main de corde (*drawing hand*) :

La main de corde tient par l'index, le majeur et l'annulaire la corde au niveau du creux de la dernière phalange

Mise:

Appellation traditionnelle de somme versée pour participer à un tir, une compétition ou un concours. On parle actuellement de frais d'inscription.

N

Nock-Set

Petits accessoires en métal ou en tranchevil qui ont pour rôle de repérer le point d'encoche et qui sont fixés sur la corde. On les retrouve par paire, ainsi, l'encoche vient se clipper entre ces deux petits repères, afin d'avoir toujours le même réglage.

O

Œil directeur :

L'oeil qui gouverne la vision. Généralement l'œil directeur correspond à la main la plus habile. Il existe toutefois un test simple permettant de le déterminer avec exactitude.

Œilletteon (*Sight Ring*)

Partie du viseur qui permet de viser la cible. Cette pièce se trouve au bout du viseur et sert à pointer la cible.

Le grain d'orge est positionné au centre de la cible. La fibre optique au milieu du tunnel permet d'obtenir un point lumineux. La longueur des fibres rigides est limitée à 2 cm par le règlement, mais certains archers utilisent des fibres souples qui peuvent être beaucoup plus longues, permettant d'obtenir un point encore plus lumineux. La croix permet également un positionnement au cœur de la

cible. Le cerclage, par contre, permet à l'archer d'entourer visuellement les zones de points élevés. C'est un bon moyen de visée car, instinctivement, on positionne un cercle concentriquement à un objet. Le tunnel de taille réduite est basé sur le même principe mais avec un cerclage beaucoup plus petit. Il existe des œilletons à diaphragme qui permettent d'ajuster la taille du cerclage comme le souhaite l'archer.

P

Palette (Tab)

Accessoire se mettant sur la main de corde et qui permet de protéger les doigts lors de la traction de la corde et du lâcher de celle-ci. La partie qui protège les doigts est en cuir.

Les palettes à mentonnière servent également de repère au niveau du visage et du cou. La calle vient au contact de la mâchoire.

Paradoxe (paradox) :

Réaction de la flèche lorsqu'elle est propulsée par la corde. On parle de "paradoxe de l'archer", car malgré les oscillations de la flèche, elle atteint son but. Ces oscillations sont dues au fait que la corde est déviée par les doigts lors du relâchement de ces derniers pour permettre le départ de la flèche. Le rôle du Berger-button est de minimiser cet effet.

Pas de tir

Ligne sur laquelle les tireurs se placent à cheval pour tirer. Le pas de tir permet ainsi à ce que tous les archers soient bien alignés afin d'éviter tout accident inutile. En général, on précise la distance (Pas de tir à 50m par exemple) sauf si celle-ci est évidente.

Peloton

Groupe constitué de tireurs tirant sur une même cible.

Perche

Mât pouvant avoir une hauteur allant jusqu'à 30m et en haut duquel est fixé un oiseau en bois. Utilisé une fois par an lors du tir de l'abat l'oiseau ou du roi de la compagnie.

Peson (bow-scale)

Accessoire qui permet de mesurer la puissance d'un arc.

Plastron (chest-guard) :

Accessoire qui empêche les vêtements de gêner le tir, mais surtout de protéger la poitrine du tireur (aussi bien femme qu'homme) contre un frottement de la corde.

Plume (Vane / Fletching)

Les plumes d'une flèche composent l'empennage. Elles servent à donner de la stabilité à la flèche lors du vol de cette dernière.

Il y en a 3 : une plume coq et deux plumes poules. Elles sont en général différenciables pour permettre un bon placement de la flèche sur la corde. Elles peuvent avoir des formes (droites, incurvées, baleine ou requin,...) et des matières différentes (naturelles, en plastique,...).

Plume coq (*cock/index feather/vane*) :

Les plumes ne sont pas disposées au hasard sur le fût de la flèche. Une des plumes, parfois d'une couleur différente des autres, est placée perpendiculairement à l'axe de l'encoche. Elle est appelée "plume coq". Deux autres plumes, appelées "plumes poules", sont disposées à 120 ° par rapport à la plume coq. Cette disposition permet de ne pas gêner le passage de la flèche lorsqu'elle sort de la fenêtre de l'arc.

Poignée (*Riser / Handle*)

Partie de l'arc que l'archer tient pour tirer et dans laquelle se montent les branches. La stabilisation, le viseur,... sont vissés à la poignée.

Pointe (*Point/Nib/Pile*) ou enferron

Extrémité pointue de la flèche. C'est cette partie qui entre en première dans la ciblerie lors d'un tir.

Porte-drapeau

Officier qui a en charge le drapeau de la Compagnie.

Posture (*posture*) :

La posture de l'archer est un élément important dans sa progression. Au plus tôt il acquiert une bonne posture, au mieux il progressera en tir à l'arc. Un des risques majeurs de dérive de la posture est son effondrement. Déséquilibré par le poids de l'arc et concentrant son effort vers l'arrière parce qu'il est difficile de bien baisser son épaule avec un arc puissant, l'archer s'effondre vers l'arrière (voir ci-dessous). Le haut du corps bascule donc vers l'arrière et l'archer doit compenser en ramenant la tête vers l'avant. De ceci il résulte une perte d'efficacité (réduction de la distance œil/doigts de corde) et une sous-allonge de l'archer.

Pouce (*inch*) :

Unité de longueur anglaise fréquemment utilisée en archerie. 1 pouce mesure 2,54 cm.

Poupée (*Bow Tip / Loop (For The String)*)

Ce terme désigne deux choses, l'extrémité de la branche d'arc où se place l'œillet de la corde. et Les boucles aux extrémités de la corde.

Puissance de l'arc (*draw-weight*) :

C'est la force développée par l'arc en unité de poids, la livre anglaise. La puissance marquée est écrite sur la branche du bas de l'arc et correspond à ou aux allonges écrites correspondantes. La puissance réelle correspond à la pesée de l'arc à l'allonge du tireur. Cette pesée est réalisée à l'aide d'un peson.

R

Réglage de l'arc (tuning) :

Le réglage de l'arc est une étape préliminaire à toute utilisation optimale de son matériel.

Il se fait dans un ordre qui est le suivant :

1. le réglage du band,
2. le réglage de l'alignement de la flèche,
3. le réglage du détalonnage,,
4. le réglage en fonction de la rigidité des flèches,
5. le réglage du tiller.

Repères au visage (anchor point) :

Lorsque l'archer a fini la traction de la corde, il prend des repères tactiles sur le visage en utilisant les contacts de la corde et de la palette. Ceci se traduit par un "ancrage" de la position de la main de corde. Généralement les repères adoptés sont la corde en contact léger sur le nez et en contact avec le menton. La palette est en contact avec le maxillaire.

Repères d'encoche (nock set) :

Accessoires le plus souvent métalliques qui, par deux, sont fixés sur la corde pour délimiter l'emplacement où l'encoche (nock) de la flèche se positionnera. Certains archers n'utilisent qu'un seul repère d'encoche. Certains emploient du fil noué sur le tranche-fil de la corde ou un kit en plastique se fixant directement sur la corde.

Repose Fleche (Arrow Rest)

Accessoire se plaçant sur la poignée au niveau de la fenêtre d'arc et qui permet d'avoir un point d'appui à la flèche lorsque celle-ci est encochée sur la corde.

Rigidité du tube (Spine) :

La rigidité du tube d'une flèche est une caractéristique importante de la flèche.

Roi

Archer ayant abattu l'oiseau lors du tir à l'oiseau. Ce titre est remis en jeu tous les ans.

Si d'aventure un archer réussissait à abattre l'oiseau trois années de suite, celui-ci devient alors EMPEREUR de la Compagnie.

Roitelet ou Dauphin

Jeune archer de moins de 16 ans ayant abattu l'oiseau sur une perche moins haute que celle du roi.

S

Salut

Convention permettant de mettre en garde l'assistance avant le tir d'une première flèche.

Ex : « Mesdames, Mesdemoiselles, Messieurs, je vous salue », « Archers je vous salue »,... Chacun se doit de saluer avant de commencer à tirer sa première flèche.

Scope

Accessoire remplaçant l'ocillon sur les arcs à poulies, un scope est en fait une lentille grossissante.

Spine

Terme anglo-saxon désignant le coefficient de rigidité du tube d'une flèche.

Stabilisateur (*stabiliser*) :

Accessoire permettant d'équilibrer, d'alourdir l'arc (pour plus de stabilité), et aussi d'amortir les vibrations dues au tir d'une flèche. Mais attention, il faut trouver le juste équilibre pour permettre à l'arc de basculer en avant lors du tir, mais en outre, il ne faut pas que la stabilisation soit trop lourde, sinon, le contrôle de l'arc devient trop difficile.

Stabilisation

Terme générique désignant l'ensemble des stabilisateurs d'un arc.

Sucette (ou nasette) :

Pièce fixée à la corde, venant se placer au coin de la bouche de l'archer quand il est en traction, pour donner une référence verticale constante. S'appelle aussi *nasette* quand elle est utilisée en relation avec le nez.

Sur-allonge (*draw length overdeveloped*) :

Allonge déterminée du tireur est excessive par rapport à ses possibilités anatomiques.

Sous-allonge (*draw length underdeveloped*) :

Allonge déterminée du tireur est insuffisante par rapport à ses possibilités anatomiques.

T

Tiller

Terme désignant la distance entre le point de contact poignée-branche et la corde. Le tiller représente l'équilibre entre les branches de l'arc. La poignée et le grip n'étant pas symétriques, le tiller doit être ajusté. Le tiller en haut doit être plus élevé que celui d'en bas de 4 mm jusqu'à 1 cm pour certains arcs

Tir campagne (*field archery*) :

Tir pratiqué sur des blasons se trouvant à des distances connues ou inconnues sur un parcours balisé réalisé dans la nature.

Tube (*shaft*) :

Voir : fût.

Trait (*sightmarks*) :

Repère sur le viseur servant à positionner l'ocillon en fonction de la distance à laquelle on tire.

Tranche-fil (serving)

Fil enroulé autour de la corde pour la renforcer. On en met au niveau des poupées et du centre de la corde, à l'endroit où vient se clipper l'encoche.

Tri spot :

Un tri spot ou blason tri spot est principalement utilisé en tir en salle. Chaque spot ne comporte que les zones de point de 10 à 6. Ils sont au nombre de trois disposés verticalement ou en triangle.

V

V-BAR

Accessoire en forme de « V » se mettant au niveau de jonction entre la poignée et le stabilisateur central en général. Il permet ainsi de pouvoir ajouter des stabilisateurs plus petits en latéral.

Ventre (de l'arc)

Coté de l'arc face à la corde

Vibration (vibration) :

L'arc subit de nombreuses vibrations dues : aux branches, à la corde, à l'archer et à la poignée lorsque la corde est libérée.

Visée (aiming) :

Phase du tir pendant laquelle l'archer prend un repère visuel pour atteindre la cible.

Visette

Accessoire se mettant sur la corde des arcs à poulies et permettant de faire une seconde lentille grossissante. En quelque sorte, cela permet de faire un tunnel de tir puisque le tireur en arc à poulies ne voit que la cible.

Viseur

Accessoire se fixant sur l'arc et permettant de viser la cible.

Volée (End)

Ensemble de flèches tirées successivement, sans quitter le pas de tir.

Lexique Français/ Anglais

épreuves

épreuve individuelle (70 m) (h. f)

épreuve par équipes (70 m) (h. f)

installations / matériel

aménagement du terrain

angle de la butte de tir

arc

arc de compétition

arc recurve ; arc classique

avancée du viseur

avertisseur sonore

ballot ; butte de tir

bande-arc

bande-arc

blason ; cible

blason de 80 cm

blason standard

bouton à pression variable

bouton amortisseur

bouton amortisseur ; berger button

bracelet ; brassard ; protège-bras

branche

branche supérieure de l'arc

butte (Fr.) ; ballot (Can.)

butte de protection

calibre de la flèche

calibre du tube

carquois

carquois de ceinture

centre de la cible

centre de la cible

chevalet

cible

cible

cible ; butte (de tir) ; paille

cible colorée

cible numérotée

contrôleur d'allonge ; clicker

corde

corde d'arc

events

individual event (70 m) (m. w)

team event (70 m) (m. w)

facilities / equipment

field layout

buttress angle

bow

competition bow

recurve bow

sight extension

sound warning systeme

target matt

fistmele

brace-height

target face

80 cm face

standard target face

plunger

cushion plunger

berger button

arm guard

limb

upper bow limb

target butt

protecting slope

arrow shaft size

shaft size

quiver

belt quiver

pinhole

centre of the target

rack

matt

target

butt

colored target face

numbered target

clicker

string

bow string

cordon	line separating the scoring area
corps d'arc ; poignée	riser
couloir de tir	shooting lane
couloir de tir ; allée de tir	target lane
courbure ; tiller	tiller
 curseur du viseur	pinsight leveler
diamètre du blason	dimensions of the target face
diamètre extérieur de la flèche	external diameter of the arrow
diamètre intérieur	internal diameter
dispositif de visée	sighting device
dragonne	wrist sling
dragonne	bow sling
dragonne	finger sling
écrou de montage	mounting bracke
empennage	fletching
encoche	nock ; nocking ; nock mouth
encoche de branche	string nock
encoche de poupée	limb string nocking
extrudé par étirage	pultruded
face de l'arc	face of the bow
fanion	pennant
fanion de vent	wind flag
fenêtre d'arc	bow window
filet	thread
fixe-encoche	nock locator
flèche	arrow
flèche à trois plumes	three-fletched arrow
flèche déformée ; flèche tordue	deflected arrow
forme fusoidale	barrel design
fût (de la flèche) ; tube (de la flèche)	shaft (of the arrow)
fût en aluminium ; tube en aluminium	aluminium arrow shaft
fût en carbone	carbon (P/C) schaft
indicateur d'allonge	draw check indicator
indicateur de rotation	rotation indicator
ligne de cibles	target line
longueur d'allonge au point de pivot	draw length to pivot point
longueur de fût standard	stock shaft lenght
longue-vue ; télescope	telescope
manchon ; bague	bushing
marquage de la flèche	cresting of the arrow
mât de drapeau	flagpole
nickelé	nicked-plated

œillet de corde ; poupée de corde	string loop
œilleton ; viseur cylindrique	hood sight
œilleton à lentille	lens sight
paille ; butte	buttress
palette	tab
pas de tir	shooting range
pas de tir	shooting area
pas de tir	firing point
pas de tir ; ligne de tir	shooting line
peson	bow scale
plancher de l'arc	bow shelf
plastron	dress shield
plume	vane
plume "poule"	hen feather
plume en matière plastique	plastic vane
plume maîtresse ; plume "coq"	index feather
poignée ; grip	grip
poignée d'arc ; corps de l'arc	handle
point d'ancrage	anchor point
point de pression ; point pivot	pressure point
point de visée	point of aim
point d'encochage	nock point ; nocking point
point d'impact	impact point
pointe	pile
pointe ; enferron	point
pointe à insert	insert point
pointe de flèche ; embout	tip of arrow
pointe de l'arc	bow tip
pointe ogivale	ball point
poupée	limb tip
protecteur d'avant-bras ; protège-bras ; bracelet	bracer
puissance de base	base weight
puissance de l'arc à l'allonge	draw weight
réducteur d'allonge	overdraw
repère de visée ; viseur	aiming aid
repère pour le nez	nose mark
repose flèche	arrow rest
repose-arc	bow rack
repose-arc	ground quiver
repose-flèche à déclenchement	launcher rest
repose-flèche mécanique	flipper rest
rigidité	stiffness

séparateur	spacer
stabilisateur	stabilizer
stand de tir à l'arc	archery range
stand de tir à l'arc en plein air	outdoor target range
sucette	kisser button
terrain de compétition	shooting field
terrain gazonné	turf
tranche-fil	string serving
trépied ; chevalet	frame
trou dans la butte de tir	hole in the buttress
valise d'arc	bow case
visette	peephole
visette ; œillette de visée	peep sight
viseur	bow sight
viseur	sight
zone 10 x	x 10
zone bleue	blue area
zone de matériel	equipment area
zone de repos	resting area
zone des cibles	target area
zone jaune ; jaune (n.)	yellow area
zone noire	black area
zone or	gold area
zone rouge	red area ; red zone
règlement / arbitrage	rules / refereeing
arbitre de terrain	field judge
bureau du tir à l'arc	archery desk
catégorie arc recurve	recurve division
collecteur (de flèches)	puller
conditions météorologiques	weather conditions
coup de vent ; rafale de vent	gust of wind
demi-finale	semifinal match
départager	shoot off (to)
directeur des tirs	director of shooting
distance de tir	shooting distance
dix ; centre ; jaune intérieur	bull's eye
dix ; centre ; or	gold
duel	head-to-head competition
élimination directe	single elimination competition
éliminatoires ; phase éliminatoire	elimination round
épreuve de classement ; tir de classement	classification round
épreuve de qualification	qualifying event

évaluation des résultats	summing up the results
ex æquo	tie
fanion de signal	signal flag
Fédération Internationale de Tir à l'Arc (FITA)	International Archery Federation (FITA)
feu orange	amber light
feu rouge	red light
feu vert	green light
fiche de marque ; feuille de marque	score card ; scoresheet
FITA (Fédération Internationale de Tir à l'Arc)	FITA (International Archery Federation)
flèche comptée	counted arrow
flèche d'essai	trial shoot
huitième de finale	eighth of final
impact	hit
indicateur de temps	countdown timer
interrompre le tir	interrupt the shooting (to)
interruption	interval
ligne d'attente	waiting line
liste de réserve	wait list
liste de réserve	standby list
marquage ; score	score
marquer les points d'impact	mark the holes (to)
marqueur	scorer
nombre total de flèches tirées	total number of arrows shot
numéro de cible	target number
observateur ; scrutateur	spotter
ordre de tir	order of shooting
phase finale	final round
place de réserve	standby place
prolongation du temps de tir	extra shooting time
qualifications ; phase qualificative	qualification round
quart de finale	quarter final match
score intermédiaire	growing score
score minimal de qualification	minimum score standard
signal d'alternance des tireurs	signal to rotate
signal d'approche aux cibles	signal to approach the target
signal de cessation immédiate du tir	signal to immediately stop shooting
signal de début de tir	signal to begin shooting
temps de tir alloué	time allowed for shooting
temps limite	time limit
tenue	hold
terrain réservé au tour de classement	ranking round field
tir à l'arc en plein air	outdoor target archery

tir alterné par équipes	alternating team format
tir de barrage	shoot-off
tir interrompu	interrupted shooting
tolérance de mesure	measure tolerance
toucher la cible	hit the target (to)
tour	rotation
tour de classement	ranking round
tournoi de qualification	qualifying tournament
valeur des impacts	scoring value
valeur d'une flèche	value of an arrow
vent de face	headwind
vent de face	head wind
vitesse du vent ; force du vent	wind speed
volée	end
volée de trois flèches	end of three arrows
volée d'essai	practice end
volée d'essai	trial end
zone blanche	white area
zone de points	scoring zone
zone de points	target ring
zone hors-pointage ; "paille"	non-scoring area
technique / tactique	technique / tactics
allonge	draw length
allongé excessivement	overdrawing
ancrage	anchor
ancrage au nez	nose anchor
archer	archer
armement	draw
armement	drawing
baisser l'arc	lower the bow (to)
band de l'arc	fistmele
bander (l'arc)	brace the bow (to)
bander ; tendre ; armer	draw (to)
bander l'arc ; armer l'arc	string the bow (to)
bras d'arc ; main porteuse	bow arm
bras de corde	string arm
centre	dot
claquement du contrôleur d'allonge	clicking
continuité du tir ; suivi du tir	follow-through
correction de tir	shooting correction
couloir libre	clear lane
décochage manuel	finger release
décoche	release

décocher ; lâcher	release (to)
déflexion	spine
déformation	deflection
encocher la flèche	nock the arrow (to)
extension	sight extension
flèche à trajectoire tendue (ou plate)	flat shooting arrow
flèche de réglage	sighter arrow
lâcher (n.) de la flèche	release of the arrow
lâcher ; décocher	loose (to)
lever l'arc	raise the bow (to)
ligne de visée	line of sight
localisation des flèches	location of the arrows
main d'arc	bow hand
main de corde ; main tireuse	draw hand
marquer les impacts ; cocher	mark the holes (to)
pleine allonge	full draw
plume coq ; plume maîtresse	cock feather ; cock vane
point de pression ; point pivot	pivot pressure point
point de visée	pin sight
point pivot	pivot point
position de l'archer	archer's position
position de tir	shooting stance
position de tir	archer's stand
propulsion	cast
puissance ; tension	weight
puissance à pleine allonge	holding weight
puissance de l'arc	draw weight
puissance de l'arc	bow weight
rebond ; ricochet	bounce out
réglage de l'arc	bow tuning
retirer la flèche	pull the arrow off (to)
ricochet ; rebond	rebound
tenue	hold
test de rigidité du tube nu	bare shaft planning test
tir à l'arc sur cibles	target archery
tirer	shoot (to)
toucher la cible	hit the target (to)
trajectoire de la flèche	trajectory of the arrow
traverser la cible	pass through the target face (to)
visée	aiming
visée	sighting
viser	aim (to)
vitesse en fin de trajectoire	down range velocity

vol

flight